

**Задания для проведения олимпиады по испанскому языку  
на базе ведомственных образовательных учреждений  
для учащихся 9-10 классов**

**I. Задания на определение уровня фонетической компетенции**

Выберите из левой и правой колонки слова, в которых подчеркнутые буквы и буквосочетания обозначают один и тот же звук. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1а».

1. algodón	a. arrogancia
2. deducir	b. aguantar
3. caballero	c. deduzco
4. Génova	d. alquímico
5. ruido	e. Jefatura

**II. Задания на определение уровня грамматической компетенции**

A. Выберите правильный вариант из предложенных. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1а».

- 1.- ¿Quieres trabajar un par de horas extra? - ¡.....más!  
a) no faltaría  
b) falta  
c) no faltaba
- 2.Si Ricardo no.....todos los días, no habría ganado en las compet-iciones de tenis.  
a) se hubiera entrenado  
b) se habría entrenado  
c) se entrenaría
- 3.Mientras.....en el mundo primavera, habrá poesía.  
a) haya  
b) habrá  
c) hay

**Ключи к заданиям олимпиады по испанскому языку  
на базе факультета иностранных языков  
для учащихся 9 - 10 классов**

**I. Задания на определение уровня фонетической компетенции**

A. Выберите из левой и правой колонки слова, в которых подчеркнутые буквы и буквосочетания обозначают один и тот же звук. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1а».  
(Всего за задание 5 баллов; за правильное выполнение каждого пункта начисляется по 1 баллу).

1. algodón	b.aguantar
2. deducir	c.deduzco
3. caballero	d.alquímico
4. Génova	e.Jefatura
5. ruido	a.arrogancia

**II. Задания на определение уровня грамматической компетенции**

A. Выберите правильный вариант из предложенных.  
(Всего за задание 5 баллов; за правильное выполнение каждого пункта начисляется по 1 баллу).

1. - ¿Quieres trabajar un par de horas extra? - ¡.....más!  
a) no faltaría  
b) falta  
c) **no faltaba**
2. Si Ricardo no.....todos los días, no habría ganado en las competiciones de tenis.  
a) **se hubiera entrenado**  
b) se habría entrenado  
c) se entrenaría
3. Mientras.....en el mundo primavera, habrá poesía.  
a) **haya**  
b) habrá  
c) hay

4. Carmen estaba segura de que Paco.....

- a) vuelva
- b) volvería
- c) volverá

5. Estaba en Sevilla cuando .....a Angela.

- a) conocía
- b) heconocido
- c) conocí

*Б. Выберите правильный вариант из предложенных. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1а».*

1. De los entremeses opto.....la ensaladilla rusa.

- a) con
- b) en
- c) por

2. .... disponer yo de unos días más iría a Barcelona a ver la Sagrada Familia.

- a) con
- b) de
- c) debido

3. El gato no ha tenido nada que ver ..... la rotura del cristal, pues estaba durmiendo.

- a) por
- b) con
- c) sobre

4. Los padres te echan mucho.....menos, han aprendido tus cartas de memoria.

- a) de
- b) para
- c) en

5. Lola invitó a su boda a todos, excepto.....

- a) yo
- b) amí
- c) sinmí

4. Carmen estaba segura de que Paco.....

- a) vuelva
- b) volvería**
- c) volverá

5. Estaba en Sevilla cuando .....a Angela.

- a) conocía
- b) he conocido
- c) conocí**

*Б. Выберите правильный вариант из предложенных. (Всего за задание 5 баллов; за правильное выполнение каждого пункта начисляется по 1 баллу).*

1. De los entremeses opto.....la ensaladilla rusa.

- a) con
- b) en
- c) por**

2. .... disponer yo de unos días más iría a Barcelona a ver la Sagrada Familia.

- a) con
- b) de**
- c) debido

3. El gato no ha tenido nada que ver ..... la rotura del cristal, pues estaba durmiendo.

- a) por
- b) con**
- c) sobre

4. Los padres te echan mucho.....menos, han aprendido tus cartas de memoria.

- a) de**
- b) para
- c) en

5. Lola invitó a su boda a todos, excepto.....

- a) yo
- b) a mí**
- c) sin mí

*В. Выберите правильный вариант из предложенных. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1а».*

1. El pánico convierte a ..... en campeón olímpico.  
a) cualquier  
b) cualquiera  
c) quienesquiera
2. No te preocupes por eso; ..... dijeron en la clase no tiene mucha importancia.  
a) los que  
b) lo que  
c) quienes
3. Nosotros no tenemos animal.....  
a) ninguno  
b) alguno  
c) ningún.
4. A.....cerdo llega su San Martín.  
a) cual  
b) cuyo  
c) cada
5. Rodrigo ha comprado un ramo de rosas blancas y .....regalará a Emilia.  
a) se lo  
b) se las  
c) seles

*Г. Выберите правильный вариант из предложенных. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1а».*

1. Temíamos que Antonio se pusiera enfermo, pues trabajaba ..... y descansaba..... poco.  
a. tanto – tan  
b. tanto – tal  
c. tan – tan
2. Don Tomás traduce ..... , él es un ..... traductor y hace unas traducciones muy.....  
a. bien – bueno – buenos  
b. bien – buen – buenas  
c. bien –bien – bien

*В. Выберите правильный вариант из предложенных. (Всего за задание 5 баллов; за правильное выполнение каждого пункта начисляется по 1 баллу).*

1. El pánico convierte a ..... en campeón olímpico.  
a) cualquier  
**b) cualquiera**  
c) quienesquiera
2. No te preocupes por eso; .....dijeron en la clase no tiene mucha importancia.  
a) los que  
**b) lo que**  
c) quienes
3. Nosotros no tenemos animal.....  
a) ninguno  
**b) alguno**  
c) ningún.
4. A.....cerdo llega su San Martín.  
a) cual  
b) cuyo  
**c) cada**
5. Rodrigo ha comprado un ramo de rosas blancas y .....regalará a Emilia.  
**a) se lo**  
b) se las  
c) se les

*Г. Выберите правильный вариант из предложенных. (Всего за задание 5 баллов; за правильное выполнение каждого пункта начисляется по 1 баллу).*

1. Temíamos que Antonio se pusiera enfermo, pues trabajaba ..... y descansaba..... poco.  
**a. tanto – tan**  
b. tanto – tal  
c. tan – tan
2. Don Tomás traduce ..... , él es un ..... traductor y hace unas traducciones muy.....  
**b. bien – buen – buenas**  
a. bien – bueno – buenos  
c. bien –bien – bien

3. Doña Margarita fascina a todos; es una mujer ...

- a) bellísima
- b) la más bella
- c) más bella

4. El restaurante «Don Quijote» es muy caro, pero el restaurante «Colón» es aún ...

- a) menos caro
- b) más caro
- c) tan caro

5. ....lejos del ojo, .... lejos del corazón.

- a) Cuanto - tanto
- b) Cuan - tan
- c) Cual - tal

3. Doña Margarita fascina a todos; es una mujer ...

- a) bellísima**
- b) la más bella
- c) más bella

4. El restaurante «Don Quijote» es muy caro, pero el restaurante «Colón» es aún ...

- a) menos caro
- b) más caro**
- c) tan caro

5. ....lejos del ojo, .... lejos del corazón.

- a) Cuanto - tanto
- b) Cuan - tan
- c) Cual - tal**

### III. Задания на определение уровня лексической компетенции

A. Выберите подходящее для данного контекста слово из предложенных синонимов. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1a».

1. ¿Prefieres que entremos nos.....en la terraza?

- a) quedemos
- b) dejemos

2. Los hermanos tienen malas relaciones, se.....como el perro y el gato.

- a) llevan
- b) traen

3. Al volver a casa Paco se acostó y .....en seguida.

- a) durmió
- b) se durmió

4. Es natural que Paco no ..... a vernos. Está muy liado con el trabajo.

- a) haya ido
- b) haya venido

5. ¿No te parece que .....mejor si pasáramos a otra sala? Aquí hace un ruido ensordecedor.

- a) estaría
- b) sería

### III. Задания на определение уровня лексической компетенции

A. Выберите подходящее для данного контекста слово из предложенных. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1a». (всего за задание 5 баллов; за правильное выполнение каждого пункта начисляется по 1 баллу).

1. ¿Prefieres que entremos o nos.....en la terraza?

- a) quedemos**
- b) dejemos

2. Los hermanos tienen malas relaciones, se.....como el perro y el gato.

- a) llevan**
- b) traen

3. Al volver a casa Paco se acostó y .....en seguida.

- a) durmió

**b) se durmió**

4. Es natural que Paco no ..... a vernos. Está muy liado con el trabajo.

- a) haya ido

**b) haya venido**

5. ¿No te parece que .....mejor si pasáramos a otra sala? Aquí hace un ruido ensordecedor.

- a) estaría

**b) sería**

Б. Заполните пропуски в тексте словами, данными после текста. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1а».

### El cacto

Mucha gente cree que el cacto no sirve para nada y no da ningún 1. Pero los que piensan de esta manera están equivocados.

Las propiedades del cacto se saben desde hace mucho. En México, 2. del cacto, crecen 550 especies suyas. El cacto mexicano más popular se llama el nopal. Sus hojas grandes, sembradas por numerosas agujitas finísimas, se ven hasta en 3. nacional de México. Desde los tiempos antiguos el nopal se usa como alimento, y 4. de nopales típicos para la cocina tradicional mexicana. Este cacto principalmente se come frito, pero también marinado y estofado. El nopal con 5. cortadas forma parte de muchas ensaladas. En los restaurantes sirven bocadillos con nopal caliente cubiertos de queso.

Sin embargo, el nopal sólo se come, sino también puede sustituir muchas 6. Según los médicos mexicanos, a los que padecen de diabetes sacarina, el nopal les ayuda a eliminar 7. excesivo de la sangre. Lo posibilita 8. que abunda en este cacto. Por lo tanto, el nopal se recomienda para los que tienen 9. cardiovasculares.

La medicina popular guarda sus recetas. Siguiéndolas los habitantes de los pueblos mexicanos utilizan hojas calentadas (sin espinas) de nopal como 10. contra inflamatorias. El té de nopal se sirve como calmante tanto para los niños como para los adultos.

- a) la celulosa
- b) el azúcar
- c) vendas
- d) las espinas
- e) medicinas
- f) enfermedades
- g) la patria
- h) provecho
- i) los platos
- j) el escudo

Б. Заполните пропуски в тексте словами, данными после текста. Запишите ответ на листе для ответов. (Всего за задание 10 баллов; за правильное выполнение каждого пункта начисляется по 1 баллу).

### El cacto

Mucha gente cree que el cacto no sirve para nada y no da ningún 1. h) **provecho**. Pero los que piensan de esta manera están equivocados.

Las propiedades del cacto se saben desde hace mucho. En México, 2. g) **la patria** del cacto, crecen 550 especies suyas. El cacto mexicano más popular se llama *el nopal*. Sus hojas grandes, sembradas por numerosas agujitas finísimas, se ven hasta en 3. j) **el escudo** nacional de México. Desde los tiempos antiguos el nopal se usa de alimento, y 4. i) **los platos** de nopal son típicos para la cocina tradicional mexicana. Este cacto principalmente se come frito, pero también marinado y estofado. El nopal con 5. d) **espinas** cortadas forma parte de muchas ensaladas. En los restaurantes sirven bocadillos con nopal caliente cubiertos de queso.

Sin embargo, el nopal no sólo se come, sino también puede sustituir muchas 6. e) **medicinas**. Según médicos mexicanos, para los que padecen de diabetes sacarina, el nopal ayuda a eliminar 7. b) **el azúcar** excesivo de la sangre. Lo posibilita 8. a) **la celulosa** que abunda en este cacto. Por lo tanto, el nopal se recomienda para los que tienen 9. f) **enfermedades** cardiovasculares.

La medicina popular guarda sus recetas. Siguiéndolas los habitantes de los pueblos mexicanos utilizan hojas calentadas (sin espinas) de nopal como 10. c) **vendas** contra inflamatorias. El té de nopal se sirve como calmante tanto para los niños como para los adultos.

*B. Подберите к каждому фразеологизму подходящее объяснение. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1а».*

1. Desde hace poco Arturo no me llama, sino que me manda mensajes electrónicos.

Vienen a mi correo **a dos por tres**.

- a) dos o tres veces
- b) en seguida
- c) de vez en cuando

2. ¿Cómo lo pasas? – **Empinando el codo**.

- a) trabajando mucho
- b) durmiendo
- c) disfrutando de la vida

3. En las fiestas navideñas **nos pusimos las botas**.

- a) ganamos el gordo
- b) comimos mucho
- c) bebimos mucho

4. ¿Ha cambiado José de opinión? - ¡Qué va! **Se mantiene en sus trece**.

- a) sigue con lo suyo
- b) ahora está vacilando
- c) ahora piensa diferente

5. - ¿Sabes qué quiere decir “**hacerse el sueco?**” – Sí, cómo no, significa:.....

- a) obtener la ciudadanía sueca
- b) hacer como que no ve
- c) hacer como que no comprende

#### **IV. Задания на определение уровня лингвокультурологической компетенции**

*A. Исправьте ошибки в приведенных ситуациях. Запишите ответ на листе для ответов. (Предлагаемые ситуации содержат только культурологические ошибки и не содержат орфографических, лексических и грамматических ошибок.)*

**B.** Подберите к каждому фразеологизму подходящее объяснение.

Запишите ответ на листе для ответов, например, «1а». *(Всего за задание 5 баллов; за правильное выполнение каждого пункта начисляется по 1 баллу).*

1. Desde hace poco Arturo no me llama, sino que me manda mensajes electrónicos. Vienen a mi correo **a dos por tres**.

a) dos o tres veces

**b) en seguida**

c) de vez en cuando

2. ¿Cómo lo pasas? – **Empinando el codo**.

**a) trabajando mucho**

b) durmiendo

c) disfrutando de la vida

3. En las fiestas navideñas **nos pusimos las botas**.

a) ganamos el gordo

**b) comimos mucho**

c) bebimos mucho

4. ¿Ha cambiado José de opinión? - ¡Qué va! **Se mantiene en sus trece**.

**a) sigue con lo suyo**

b) ahora está vacilando

c) ahora piensa diferente

5. - ¿Sabes qué quiere decir “**hacerse el sueco?**” – Sí, cómo no, significa:.....

a) obtener la ciudadanía sueca

b) hacer como que no ve

**c) hacer como que no comprende**

#### **IV. Задания на определение уровня лингвокультурологической компетенции**

*A. (Всего за задание 3 балла; за правильное выполнение каждого пункта начисляется по 1 баллу).*

1. La bandera de España está formada por tres franjas verticales, roja, amarilla, roja. El escudo del país es el resumen de toda la historia de España. En él están representados dos reinos que se unieron para formar la actual España.

2. La pintura española (del S. XII al S. XIX) está representada en el Museo del Prado por Velázquez, Tiziano, Murillo, Ribera, Zurbarán, El Greco, Goya.

3. La Constitución Española de 1978 establece en su artículo 57.1 que: "La Corona de España es hereditaria en los sucesores de S.M. Don Juan Carlos I de Aragón de España, legítimo heredero de la dinastía histórica".

*Б. 1. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1а».*

1. Nodarenelclavo.

- a) Иметь обе руки левые.
- b) Слепой, как крот.
- c) Попасть пальцем в небо.

2. No digas de esta agua no beberé.

- a) Не рой другому яму.
- b) Не плюй в колодец, пригодится напиться.
- c) По себе людей не судят.

3. Pedirperrasalolmo.

- a) Чего хочется – тому верится.
- b) Дуракам закон не писан.
- c) Просить птичьего молока.

4. Elmejorescribanoechaunborrón.

- a) На всякого мудреца довольно простоты.
- b) На воре шапка горит.
- c) По себе людей не судят.

5. Amuchospastores, ovejamuerta.

- a) Не говори гоп, пока не перепрыгнешь.
- b) Дуракам закон не писан.
- c) У семи нянек дитя без глаз.

1 ~~verticales~~ – horizontals

2 Tiziano – ~~Tiziano~~

3 Juan Carlo de ~~Aragón~~ – de Burbón

*Б.1. (Всего за задание 5 баллов; за правильное выполнение каждого пункта начисляется по 1 баллу).*

1c	2b	3c	4a	5c
----	----	----	----	----

Б. 2. Соотнесите начала пословиц, данные в левой колонке, с окончаниями в правой колонке. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1а».

1. Mucho sabe la zorra, pero ...	a. lascastañasdelfuego
2. El frutoprohibido ...	b. mira lo que haces
3. Nada enseñatantocomo ...	c. prepárate para la guerra
4. Antes quete cases, ...	d. siempre trae mala camisa
5. Hacerqueotrossaquen...	e. tienesuencanto
6. Si quieresvivirsano,...	f. el trabajar y estudiar
7. Críacuervos y ...	g. . te sacarán los ojos
8. La mujer que poco hila,,...	h. quecientovolando
9. Más vale un pájaro en mano...	i. levántatetemprano
10. Si quieresla paz...	j. más quien la toma

В. Соотнесите информацию в левой колонке с соответствующими сведениями в правой колонке. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1а».

1. Barcelona	a. el mar litoral del océano Atlántico que baña la costa Norte de España y el extremo Suroeste de la costa atlántica de Francia; supone la zona Sur del golfo de Vizcaya
2. Caja de ahorros	b. una comunidad autónoma española, situada en el extremo nororiental de la franja cantábrica, lindando al norte con el mar Cantábrico y Francia (Aquitania), al sur con La Rioja, al oeste con Cantabria y Burgos y al este con Navarra
3. Copeo	c. una empresa española de energía, con especial presencia en el mercado de hidrocarburos con sede social en Madrid y que fue fundada en octubre de 1987
4. Corte Inglés	d. una fiesta religiosa de gran tradición en España, que se celebra en todas las ciudades de España y son numerosos los turistas extranjeros y españoles que se desplazan para conocer y disfrutar de esta tradición
5. Doña Sofía	e. arte y técnica de lidiar toros, tanto a pie como a caballo, se remonta a la Edad de Bronce
6. El Cantábrico	f. un fraile dominico castellano, confesor de la reina Isabel la Católica y primer Inquisidor General de Castilla y Aragón en el siglo XV
7. El País	g. un municipio español, capital de la comarca homónima, de la provincia homónima y de Aragón. Está situada a

Б.2. (Всего за задание 10 баллов; за правильное выполнение каждого пункта начисляется по 1 баллу).

1j	6i
2e	7g
3f	8d
4b	9h
5a	10c

В. (Всего за задание 20 баллов; за правильное выполнение каждого пункта начисляется по 1 баллу).

1q	11m
2t	12k
3r	13l
4o	14n
5p	15c
6a	16d
7s	17i
8b	18e
9h	19f
10j	20g



	orillas de los ríos Ebro, Huerva y Gállego y del Canal Imperial de Aragón, en el centro de un amplio valle
8. Euskadi	h. un militar y dictador español, conocido como el Caudillo, fue integrante del Golpe de Estado en España de julio de 1936 que desembocó en la Guerra Civil Española
9. Francisco Bahamonde	i. una costumbre de tomar un aperitivo que se sirve en la mayoría de los bares o restaurantes acompañando a la bebida
10. Iberdrola	j. una empresa española que tiene la sede en la localidad vizcaína de Bilbao en el País Vasco, España. Es un grupo empresarial dedicado a la producción, distribución y comercialización energética, en especial de electricidad
11. La Caixa	k. una cordillera montañosa situada al norte de la Península Ibérica, entre España, Andorra y Francia
12. Los Pirineos	l. uno de los nombres tradicionales dados a los anónimos magos que menciona el evangelio de San Mateo
13. Melchor	m. una caja de ahorros española con sede en Barcelona
14. Pamplona	n. un municipio y ciudad española, capital de la Comunidad Foral de Navarra
15. Repsol	o. un grupo de distribución de España compuesto por empresas de distintos formatos, siendo el principal el de grandes almacenes
16. Semana Santa	p. la reina consorte de España desde 1975, por su matrimonio con el rey Juan Carlos I, y princesa de Grecia y Dinamarca
17. Tapeo	q. capital de Cataluña
18. Tauromaquia	r. consumo de bebidas alcohólicas en bares con los amigos
19. Tomás de Torquemada	s. un periódico español de pago, aunque se puede acceder gratuitamente al contenido del diario en internet
20. Zaragoza	t. una entidad de crédito similar a un banco, son instituciones de crédito sin ánimo de lucro y con diferente carácter legislativo

## V. Задания на определение уровня переводческой компетенции

Проанализируйте текст перевода с испанского языка на русский язык. 10 подчеркнутых мест из 20 содержат ошибки. Исправьте их. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1» и Ваш вариант.

<p><b>La niña y la Noche. Cuento de Navidad</b></p> <p><i>Lydia Giménez Llort</i></p> <p>Salió al jardín y descubrió, por sorpresa, que la Noche estaba vestida de su mejor terciopelo de diamantes. Nunca la había visto tan elegante.</p> <p>- Noche, ¿Te vestiste de gala?- preguntó la niña mirando admirada la belleza del cielo.</p> <p>- Espero a la Estrella de Navidad pasar hoy por mi reino. Y a mis estrellitas también las pedí que lucieran su mejor traje para tan especial ocasión – contestó la Noche.</p> <p>La niña miró su ropa y lamentó vestir en pijama. Suspiró y agachando la cabeza dio media vuelta para regresar a casa.</p> <p>- ¿Por qué te vas, niña? – preguntó extrañada la Noche.</p> <p>- Es que... voy en pijama...</p> <p>- Pero este es el traje que vistes siempre que te veo soñar. ¿Qué mejor vestimenta puede haber?</p> <p>La niña acarició su traje de rayas, levantó la mirada y sonrió.</p> <p>En un breve instante una</p>	<p><b>Девочка и Ночь. Рождественская сказка.</b></p> <p>Лидия Хименес Льорт</p> <p>Она вышла в сад и вдруг обнаружила, что Ночь разодета в платье из своего лучшего бархата, усыпанного бриллиантами. Никогда прежде она не видела её такой элегантной.</p> <p>- <u>Ночь, у тебя праздник? – спросила девочка, восхищённо созерцая красу неба</u><sup>1</sup>.</p> <p>- Я ожидаю Рождественскую Звезду, что пройдёт сегодня по моим владениям. <u>И моих звёздочек она тоже просила, чтобы по такому важному случаю они надели свои лучшие наряды</u><sup>2</sup>, - ответила Ночь.</p> <p><u>Девочка окинула взглядом свою одежду и опечалилась, потому что на ней была спальная пижамка</u><sup>3</sup>. Она вздохнула и, повесив голову, <u>повернулась, чтобы идти в дом</u><sup>4</sup>.</p> <p>- <u>Почему ты уходишь, девочка? – спросила озадаченная Ночь</u><sup>5</sup>.</p> <p>- Дело в том... я ведь в пижаме...</p> <p>- <u>Но ведь именно в этой одежде я всегда вижу тебя, когда ты спишь</u><sup>6</sup>.</p> <p><u>Разве есть у тебя лучшее одеяние?</u><sup>7</sup>?</p>
---	--

## V. Задания на определение уровня переводческой компетенции

(Максимальное количество баллов за задание – 20: 10 баллов – за правильное определение ошибки и 10 баллов – за правильный вариант).

№	оригинал	Ошибочный перевод	Верный перевод
1	Noche, ¿Te vestiste de gala?- preguntó la niña mirando admirada la belleza del cielo.	<u>Ночь, у тебя праздник? – спросила девочка, восхищённо созерцая красу неба</u>	Ночь, ты облачилась к какому-то торжеству? – спросила девочка, восхищённо созерцая красу неба.
2	Y a mis estrellitas también las pedí que lucieran su mejor traje para tan especial ocasión	<u>И моих звёздочек она тоже просила, чтобы по такому важному случаю они надели свои лучшие наряды</u>	И моих звёздочек я тоже попросила, чтобы по такому важному случаю они надели свои лучшие наряды
3	ПРЕДЛОЖЕННЫЙ ПЕРЕВОД ОШИБКИ НЕ СОДЕРЖИТ		
4	ПРЕДЛОЖЕННЫЙ ПЕРЕВОД ОШИБКИ НЕ СОДЕРЖИТ		
5	ПРЕДЛОЖЕННЫЙ ПЕРЕВОД ОШИБКИ НЕ СОДЕРЖИТ		
6	Pero este es el traje que vistes siempre que te veo soñar	<u>Но ведь именно в этой одежде я всегда вижу тебя, когда ты спишь</u>	Но ведь именно в этой одежде я застаю тебя в те моменты, когда ты видишь сны
7	¿Qué mejor vestimenta puede haber?	<u>Разве есть у тебя лучшее одеяние?</u>	Разве бывает на свете лучшее одеяние?
8	La niña acarició su traje de rayas, levantó la mirada y	<u>Девочка погладила рукой свой</u>	Девочка погладила рукой свой

<p>suave luz iluminó el firmamento anticipando la llegada de la estrella fugaz. Y al poco, la inmensidad de su luz deslumbró a todos y a la niña, la arropó con su resplandor y magnificencia.</p> <p>- Tengo que pedirle tantas, tantas cosas... ¿Cómo voy a poder escoger entre ellas? Necesito pedir salud para mis padres, trabajo para los que lamentan estar sin poder hacer nada útil, libertad para el que se siente encadenado, palabras de aliento para los que andan descalzos, fe para los que perdieron la confianza, dulces melodías y fogosos susurros para los que les invade el silencio, un camino para los que perdieron el rumbo, la frondosidad de un árbol para el que necesita una buena sombra que le de cobijo, la sabiduría de un caracol para quienes llevar la vida a cuestras ya les pesa demasiado, premio para el que anda en pos de la pericia, sonrisas para un niño que llora y justicia para el mártir...</p> <p>La Noche le susurró al oído: - Pide felicidad para ti, mi niña...</p> <p>- Ya lo hice. Esos son mis sueños, con solo uno que se cumpliera, yo ya sería feliz - respondió.</p>	<p><u>Девочка погладила рукой свой костюмчик, который словно бы лучился, подняла глаза и улыбнулась</u><sup>8</sup>.</p> <p>Тут – на краткий миг – <u>мягкий свет озарил всю землю, предваряя появление звезды-гостыи</u><sup>9</sup>. И вскоре <u>всех ослепил необъятный поток исходящего от неё света</u><sup>10</sup>, а девочку он окутал своим сиянием и великолепием.</p> <p>- Я должна попросить у неё так много, так много всего... <u>Как же мне выбрать главное</u><sup>11</sup>?</p> <p>Мне нужно попросить здоровья для моих родителей; <u>работы для тех, кто живёт, никому не принося пользы</u><sup>12</sup>; свободы для каждого, кто чувствует, что скован цепями; <u>слов ободрения для тех, кто вынужден мерить землю босыми ногами</u><sup>13</sup>; веры для потерявших упование; <u>нежных мелодий и страстного шёпота – пленникам безмолвия</u><sup>14</sup>; дорогу – сбившимся с пути; <u>усыпанных плодами деревьев – надеющимся на щедрый урожай</u><sup>15</sup>; мудрость улитки – тем, кто бродит по миру без пристанища<sup>16</sup>; <u>приз – жаждущему во всём совершенства</u><sup>17</sup>; улыбок – младенцу, что плачет, и <u>справедливости – страдальцу</u><sup>18</sup>...</p> <p>Ночь шепнула девочке на ушко: - Проси счастья для себя, дитя моё...</p> <p>- А я это и сделала, - ответила девочка. – <u>Всё это – мои мечты, мои сны заветные</u><sup>19</sup>; <u>сбудется хотя бы один из них, и я уже была бы счастлива</u><sup>20</sup>.</p>
---	---

	sonrió	<u>костюмчик, который словно бы лучился, подняла глаза и улыбнулась</u>	костюмчик в полоску, подняла глаза и улыбнулась
9	una suave luz iluminó el firmamento anticipando la llegada de la estrella fugaz	<u>мягкий свет озарил всю землю, предваряя появление звезды-гостыи</u>	мягкий свет озарил небесный свод, предваряя появление звезды-гостыи
10	ПРЕДЛОЖЕННЫЙ ПЕРЕВОД ОШИБКИ НЕ СОДЕРЖИТ		
11	ПРЕДЛОЖЕННЫЙ ПЕРЕВОД ОШИБКИ НЕ СОДЕРЖИТ		
12	trabajo para los que lamentan estar sin poder hacer nada útil	<u>работы для тех, кто живёт, никому не принося пользы</u>	работы для тех, кто сокрушается о невозможности заняться чем-то полезным
13	ПРЕДЛОЖЕННЫЙ ПЕРЕВОД ОШИБКИ НЕ СОДЕРЖИТ		
14	ПРЕДЛОЖЕННЫЙ ПЕРЕВОД ОШИБКИ НЕ СОДЕРЖИТ		
15	la frondosidad de un árbol para el que necesita una buena sombra que le de cobijo	<u>усыпанных плодами деревьев – надеющимся на щедрый урожай</u>	густую крону дерева – ищущим укрыться в прохладной тени
16	para quienes llevar la vida a cuestras ya les pesa demasiado	<u>тем, кто бродит по миру без пристанища</u>	несущим на плечах бремена тяжкие и уже неподъёмные
17	premio para el que anda en pos de la pericia	<u>приз – жаждущему во всём совершенства</u>	награду – ищущему мастерства и знаний
18	ПРЕДЛОЖЕННЫЙ ПЕРЕВОД ОШИБКИ НЕ СОДЕРЖИТ		
19	ПРЕДЛОЖЕННЫЙ ПЕРЕВОД ОШИБКИ НЕ СОДЕРЖИТ		
20	ПРЕДЛОЖЕННЫЙ ПЕРЕВОД ОШИБКИ НЕ СОДЕРЖИТ		

## VI. Творческое задание

Составьте по картинкам рассказ (минимальный объем 200 слов). Озаглавьте рассказ.



## VI. Творческое задание

Составьте по картинкам рассказ (минимальный объем 200 слов). Озаглавьте рассказ.

Максимальное количество баллов за задание – 6:

по 2 балла – за отсутствие грамматических и лексических ошибок (или количество ошибок не превышает 2);

по 1 баллу – если количество грамматических и лексических ошибок от 3 до 7 штук;

0 баллов - если количество грамматических и лексических ошибок свыше 8;

1 дополнительный балл – за творческое впечатление;

1 дополнительный балл – за творческий подход к заголовку текста